

ПАРЕМИИ КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ ЯЗЫКОВОЙ И СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ

*DSc (независимый исследователь) в Самаркандском
государственном педагогическом институте*

Амануллаева Камола Муминовна

e-mail: miskamolka@yahoo.com

ТАЛАБАЛАРНИНГ ТИЛ ВА СОЦИОМАДАНИЙ КОМПЕТЕНЦИЯСИНИ ШАКЛЛАНТИРИШ ВОСИТАСИ СИФАТИДА ПАРЕМИЯЛАР

Фан доктори (DSc), мустақил тадқиқотчи

Самарқанд давлат педагогика институти

Амануллаева Камола Муминовна

e-mail: miskamolka@yahoo.com

PROVERBS AS A TOOL FOR DEVELOPING STUDENTS' LINGUISTIC AND SOCIOCULTURAL COMPETENCE

DSc (Independent Researcher) at

Samarkand State Pedagogical Institute

Amanullaeva Kamola Muminovna

E-mail: miskamolka@yahoo.com

Аннотация: Статья посвящена анализу роли пословиц и поговорок в формировании лингвосоциокультурной компетенции при обучении иностранным языкам. Рассматриваются труды российских, советских, европейских и узбекских исследователей, внесших вклад в развитие паремиологии. Автор подчеркивает значимость пословиц как носителей культурной и национальной информации, отражающих особенности мышления, традиции и менталитет народа. Также раскрывается суть лингвосоциокультурного подхода, при котором овладение иностранным языком предполагает не только знание его структуры, но и глубокое понимание культуры его носителей. Включение пословиц в учебный процесс способствует развитию коммуникативной и межкультурной компетенции учащихся, а также их мотивации к изучению языка.

Ключевые слова: пословицы, поговорки, паремиология, лингвосоциокультурная компетенция, межкультурная коммуникация, обучение

иностранным языкам, культура, традиции, язык и мышление, коммуникативная компетенция

Аннотация: Мақола ҳикматли сўзлар ва мақолаларнинг хорижий тилларни ўргатиш жараёнида лингвосоциомаданий компетенцияни шакллантиришдаги ўрнини таҳлил қилишга бағишланган. Россия, совет, европа ва ўзбек олимларининг паремиология ривожига қўшган ҳиссалари кўриб чиқилади. Муаллиф мақолаларни халқ тафаккури, урф-одатлари ва менталитетини акс эттирувчи маданий ва миллий маълумот ташувчиси сифатидаги аҳамиятини таъкидлайди. Шунингдек, лингвосоциомаданий ёндашувнинг мазмуни очиқ берилади: унга кўра, хорижий тилни ўзлаштириш фақат унинг тузилиши ҳақида билимга эмас, балки унинг эгалари бўлган халқнинг маданиятини чуқур тушунишга ҳам асосланади. Дарс жараёнига мақолаларни жалб этиш ўқувчиларда коммуникатив ва маданиятлараро компетенцияни ривожлантиришга, шунингдек, тил ўрганишга бўлган мотивацияни оширишга ёрдам беради.

Калит сўзлар: мақолалар, ҳикматли сўзлар, паремиология, лингвосоциомаданий компетенция, маданиятлараро коммуникация, хорижий тил ўрганиш, маданият, анъаналар, тил ва тафаккур, коммуникатив компетенция

Annotation: The article is devoted to the analysis of the role of proverbs and sayings in the formation of linguo-sociocultural competence in foreign language teaching. It reviews the works of Russian, Soviet, European, and Uzbek scholars who have contributed to the development of paremiology. The author emphasizes the importance of proverbs as carriers of cultural and national information that reflect the worldview, traditions, and mentality of a people. The article also reveals the essence of the linguo-sociocultural approach, according to which mastering a foreign language involves not only knowledge of its structure but also a deep understanding of the culture of its native speakers. Integrating proverbs into the learning process promotes the development of students' communicative and intercultural competence, as well as increases their motivation to study the language.

Keywords: proverbs, sayings, paremiology, linguo-sociocultural competence, intercultural communication, foreign language learning, culture, traditions, language and thinking, communicative competence

Изучению пословиц и поговорок посвящено большое количество исследований таких ученых, как Российские, советские и европейские учёные: А.Н. Афанасьев – русский фольклорист, один из первых собирателей и систематизаторов народных сказок и пословиц. Его труд «Народные русские сказки» (1855–1863) считается классическим источником фольклорной паремии и народной мудрости, А.А. Потебня – философ и лингвист, автор труда «Мысль

и язык» (1862). Один из первых учёных, обосновавших связь пословиц с мышлением, восприятием мира и языковым сознанием народа, Ф.И. Буслаев – филолог и историк языка, автор работы *«Исторические очерки русской народной словесности и искусства»*. Рассматривал пословицы как важный элемент народной культуры и педагогического инструментария, К.И. Григас – советский и российский лингвист, занимался паремиологией в контексте социокультурных и семиотических процессов. Автор работ *«Пословица и поговорка: традиции и современность»* и *«Русская паремия в контексте народной культуры»*, Г.Л. Пермяков – один из основателей структурной паремиологии. Автор фундаментальной работы *«Пословицы в народной оценке»* и концепции паремий как системы. Изучал структуру, функции и классификацию пословиц в советской культуре, Алан Дандес (Allan Dundes) – американский фольклорист, внёс вклад в теоретическое осмысление структуры пословиц. В работе *“On the Structure of the Proverb”* анализировал универсальные и культурно-специфические черты паремий, Хулио Касарес (Julio Casares) – испанский лексикограф, автор *«Introducción a la lexicografía moderna»*. Уделял внимание фразеологическим единицам, включая пословицы, в лексикографической и культурной перспективе, В.В. Гвоздев – лингвист и педагог, автор работ по развитию речи у детей, включая восприятие и усвоение пословиц. В книге *«Формирование грамматического строя русского языка у детей»* освещал роль фразеологии в речевом развитии, Ю.И. Левин – филолог и семиотик, автор работ по текстоанализу и семиотике пословиц. Рассматривал паремии как законченные тексты с глубинной символикой и культурной нагрузкой, В.П. Жуков – современный российский фразеолог, автор учебников и научных трудов по фразеологии, в том числе *«Фразеология русского языка»*. Разрабатывал методы обучения пословицам и классификацию паремий по функциям и структуре. А так же, Английские и англоязычные учёные: Archer Taylor – классик паремиологии, автор фундаментального труда *“The Proverb”* (1931). Считается одним из первых системных исследователей пословиц, Wolfgang Mieder – американский фразеолог и паремиолог немецкого происхождения, автор книги *“Proverbs Are Never Out of Season”* и множества других работ. Один из ведущих современных учёных в этой области, Bartlett Jere Whiting – американский исследователь, соавтор *“A Dictionary of American Proverbs”*, Alan Dundes – фольклорист и антрополог, работал с фольклорными текстами, включая пословицы и поговорки, Peter Grzybek – исследователь из Австрии, активно изучал структуру и функции паремий, особенно в контексте славянских языков, Shamsuzzaman Khan – бенгальский и английский учёный, изучавший фольклор, в том числе и пословицы, с точки зрения культурного наследия, Matti Kuusi – финский учёный, но часто публиковался на английском, работал над

классификацией пословиц и сопоставительным анализом. Узбекские учёные: Эркин Вохидов – хотя он более известен как поэт и переводчик, в своих трудах поднимал вопросы, связанные с народной мудростью и пословицами, Гулом Мирзаев – один из первых, кто проводил исследования по узбекскому фольклору, в том числе по пословицам и поговоркам, С. Турсунов – занимался изучением узбекской паремиологии в контексте национальной культуры, Шоиста Саидова – исследователь лингвокультурных аспектов узбекских пословиц, проводила сравнительный анализ с английским языком, Насрулла Муртазаев – исследователь, писавший о роли пословиц в межкультурной коммуникации, Б. Матёкубов – занимался изучением поэтики и структуры узбекских пословиц, Саида Рахимова – изучала прагматические аспекты узбекских паремий, их использование в речи и многих других.

До начала XXI века попытки обновления образовательных программ сводились главным образом к добавлению новых тем в уже существующие предметы. Это способствовало улучшению правильности речи и её всестороннему развитию, однако упускало из внимания содержание и смысл передаваемой информации. Со временем стало ясно, что основная цель любого общения — быть понятым. Лингвосоциокультурный подход к изучению иностранных языков предполагает не только освоение грамматики, лексики и фонетики, но и глубокое понимание культуры носителей языка. Таким образом, этот метод объединяет языковую структуру и культурные, социальные аспекты.

Рост международных контактов и связей в политике, экономике и культуре требует, чтобы современные методы обучения иностранным языкам ориентировались на реальные условия коммуникации [1. Бекаревич Т.И., с. 147-151]. В настоящее время успешность общения во многом определяется уровнем коммуникативной компетенции. Современная методология определяет компетенцию как совокупность знаний, умений и навыков в области языка. Наряду с понятием «компетенция» используется термин «компетентность» [2. Литвинко Ф.М., с. 102]. Для их различия применяются такие определения: компетенция — это комплекс знаний, навыков и умений, приобретённых в процессе обучения и составляющих содержательную часть учебного процесса [3. Чернышов С.В., с. 142]; компетентность — это личностные качества, которые определяют способность эффективно применять приобретённые знания и умения в практике [3. Чернышов С.В., с. 142].

Таким образом, лингвосоциокультурная компетенция предполагает владение специфическими знаниями, умениями и навыками, которые обеспечивают эффективное функционирование коммуникации. Для её формирования необходимо освоить определённый набор знаний и навыков, что требует расширения страноведческих знаний, а также углубления понимания

культуры, истории и традиций конкретной страны. В общении между представителями разных национальностей препятствия могут возникать из-за культурных особенностей и обычаев. Эти трудности связаны не только с различиями в понимании предметов и явлений, но и с разным отношением к ним, обусловленным социокультурными представлениями. Язык и культура тесно взаимосвязаны с системой ценностей и представлений о мире. Страноведческая информация способствует мотивации учащихся, пробуждая и усиливая их интерес к изучению иностранного языка. Более того, это помогает развить навыки свободного общения и стимулирует самостоятельное изучение языка, включая поиск аутентичных источников. Внедрение лингвосоциокультурного подхода в образовательный процесс требует использования соответствующих и релевантных конкретным ситуациям средств для усвоения учащимися культурно-национального компонента. Особое место среди таких средств занимают пословицы и поговорки, которые при применении в обучении способствуют эффективному решению образовательных, практических, воспитательных и развивающих задач.

Таким образом, можно сделать вывод, что изучение иностранного языка без ознакомления с культурой и традициями его носителей не может считаться полным. Это объясняется тем, что даже при высоком уровне владения всеми аспектами языка, учащийся остаётся носителем родного языка, который влияет на восприятие и использование иностранного. Расширение знаний через изучение страноведческого материала помогает лучше понять культуру других народов и их менталитет. Пословицы и поговорки формировались на протяжении развития языка, впитывая в себя жизненную мудрость многих поколений. Однако пословицы разных языков часто не совпадают, что связано с тем, что они складывались в разных исторических и социальных условиях, отражая особенности культуры и менталитета каждого народа. Кроме того, различия проявляются в способах употребления пословиц и их распространённости среди различных социальных групп. Всё это объясняет частичное или полное несоответствие многих пословиц и поговорок, хотя некоторые из них имеют свои аналоги в других языках.

Вывод, изучение пословиц и поговорок является важным аспектом как в лингвистике, так и в межкультурной коммуникации. Многочисленные исследования отечественных и зарубежных учёных подтверждают, что пословицы отражают культурный код народа, его менталитет, исторические условия и образ мышления. Они несут не только языковую, но и глубокую социокультурную и воспитательную нагрузку. В контексте обучения иностранным языкам особое значение приобретает лингвосоциокультурный подход, который объединяет владение языковыми навыками с пониманием

культуры и традиций носителей языка. Пословицы и поговорки в этом подходе выступают мощным инструментом, способствующим развитию лингвосоциокультурной компетенции, которая, в свою очередь, необходима для успешного межкультурного общения. Таким образом, полноценное изучение иностранного языка невозможно без включения в образовательный процесс элементов культуры, таких как пословицы и поговорки. Они помогают не только расширить лексический запас и обогатить речь учащихся, но и глубже понять ценности, поведение и мировосприятие других народов, способствуя формированию толерантности и уважения к культурному разнообразию.

Список использованной литературы:

1. Бекаревич Т. И. Формирование социокультурной компетенции на начальной ступени обучения (на примере английских пословиц и поговорок) / Молодой ученый. 2011. № 11. Т. 2. С. 147-151.
2. Литвинко Ф. М. Коммуникативная компетенция: принципы, методы, приемы формирования: сб. науч. ст. / Белорус. гос. ун-т; в авт. ред. Мн., 2009. Вып. 9. 102 с.
3. Чернышов С. В. Коммуникативные умения как основа эффективной коммуникации // Иностранные языки в школе. 2014. №2. С. 22.
4. Axmedov Ikboljon. Paremiology: Enhancing Academic Insight Through Proverbs Kokand university. Ta'limda yangicha yondashuv – innovatsiya sari qo'yilgan qadam. 2024. B.768-773.
5. Taylor, A. (1931). The Proverb. Harvard University Press. (Archer Taylor's seminal work provides a foundational understanding of proverbs, emphasizing their form and function as carriers of cultural wisdom and critical thinking tools in both social and academic contexts).
6. Amanullaeva Kamola Muminovna. National concepts and their literary representation in Haruki Murakami's novel "IQ84" Wschodnioeuropejskie Czasopismo Naukowe (East European Scientific Journal) № 9(25), 2017.
<https://sciencescholar.us/journal/index.php/ijhs/article/view/11004>
7. Амануллаева Камола Муминовна. Художественный концепт и специфические характеристики его воссоздания, Хорижий филология №4, Самарканд. СамДЧТИ. 2020, Б.53-57.
https://inlibrary.uz/index.php/foreign_philology/article/view/1579
8. Amanullayeva Kamola Muminovna, Universal concept as structural farmotion of the component of Haruki Murakami's novel "Kafka on the Shore" Jour of Adv research in Dynamical & Contol Systems, Vol. 12, Issue- 2020, Scopuc, Б.1117-1121. <https://sciencescholar.us/journal/index.php/ijhs/article/view/11004>
9. Амануллаева Камола Муминовна. О художественном концепте и в целом, Россия и Узбекистан Международные образовательные научные и

социально–культурные технологии: векторы развития. Челябинск-Ташкент-Бухара-Самарканд 2020. Б.271-272.

10. Amanullayeva Kamola Muminovna. The role of translation in science. Texas Journal of Philology, Culture and History. 2023, 60-62 p.
11. Amanullayeva Kamola Muminovna. The concept of translation and characteristics of fetures. Information Horisons: American Journal of Library and Information Science. 2024, 63-66 p.
12. Nasrullayeva Tozagul Suxrobovna, Amanullayeva Kamola Muminovna. Peculiarities of translation of Technical Terms, Concepts and Rendering articles in technical translation. American journal of social and humanitarian research, 2023. –С.29-33.
13. Kubayeva Nafisa, Amanullayeva Kamola. The problem of teaching students lexical and phraseological features in translation studies of phrasel verbs in English and Uzbek languages. Eurasian journal of academic research. 39-42 p. <https://in-academy.uz/index.php/ejar/article/view/37844>
14. О.А.Алижонов, К.М.Амануллаева, М.Б.Аскарова. Использование термин концепт в лингвокультурологии. Вестник магистратуры. 2024.№12-2 (159) С.76-78
15. К.Амануллаева, О.Алижонов. Роль лингвокультурологии в лингвистике. Ijtimoiy-gumanitar va tabiiy fanlardagi an'anaviy va zamonaviy yondashuvlar dialektikasi. Xalqaro ilmiy-amaliy anjuman. 27-Fevral, 2025. С.324-325.
16. <https://maqollar.uz/cards/9>